THEATER THÉÂTRE
ZIRKUS CIRQUE
MUSIK MUSIQUE
TANZ DANSE
KINO CINÉMA
+ CLUB
festival PERSPECTIVES
25.05.–03.06.2023
Saarbrücken / Moselle
45
www.festival-perspectives.de +49 (0)681 410 950 72
© Julie Folly / Bellvard Bollwerk | Design: Bureau Stabil

Moselle L'Eurodépartement

Landeshauptstadt SAARBRÜCKEN

Landesregierung SAARLAND

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande

TRÄGER *PORTEURS DU PROJET*

Moselle L'Eurodépartement · SAARBRÜCKEN · Landesregierung SAARLAND · Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit / Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande

MIT DER GROßZÜGIGEN UNTERSTÜTZUNG VON *AVEC LE GÉNÉREUX SOUTIEN DE*

Madame Aline FORIEL-DESTEZET
Hauptmäzenin des Festivals Principale mécène du festival

GROßSPONSOREN *SPONSORS PRINCIPAUX*

ME SAAR · Peter und Luise Hager Stiftung · UNION STIFTUNG

HAUPTSPONSOR *PARTENAIRE OFFICIEL*

Sparkasse Saarbrücken

SPONSOREN *SPONSORS*

Mercure Hotels · one vision · TMO TAILORMADE · re pa druck

MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON *AVEC LE SOUTIEN DE*

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE · INSTITUT FRANÇAIS · GOETHE INSTITUT · Grand Est · SAARLAND · LOTTO · saarlouis · circusnext · Cofinancé par l'Union européenne

MEDIENPARTNER *PARTENAIRES MÉDIA*

arte · 3 grand est · bleu · szenik · écoute · SR2 · WIR IM SAARLAND KULTUR · SZ · poly · popscene

IN ZUSAMMENARBEIT MIT *EN COOPÉRATION AVEC*

SAARLAND · sarreguemines · LE CARREAU · SAARLÄNDISCHES STAATSTHEATER · überzwerg · Centre Pompidou-Metz · PASSAGES · KINO 8 1/2 · PLATTFORM Studios · SEKTOR HEIMAT kulturgut ost · Weltkulturerbe Völklinger Hütte · PARC EXPLOR · buzz · ZIRKUS ON · BENDER & PARTNER SPRACHENDIENST

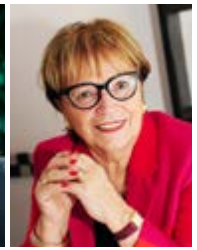
ÜBERSICHT · *CALENDRIER*

			SO DI 14.05.	DO JE 25.05.	FR VE 26.05.	SA SA 27.05.	SO DI 28.05.	MO LU 29.05.	DI MA 30.05.	MI ME 31.05.	DO JE 01.06.	FR VE 02.06.	SA SA 03.06.	SA SA 17.06.
27	THE WALKS													
28	ARA! ARA!	Navette	16:00											
5	ARRÊT D'URGENCE	Gratuit		20:30	21:00	21:00	21:00							
26	LE REPOS DU GUERRIER	Gratuit				16:00								
6	THE GAME OF NIBELUNGEN				14:00 16:30	16:00 18:30	16:00 18:30							
7	BITBYBIT				18:00	18:00	18:00	18:00						
8	FESTE	Navette			20:00									
33	LA CAFETERA ROJA				22:00									
27	FRAGIL ODER DIE PARABEL …					18:00								
9	SIMPLE					20:00	18:00							
33	HEEKA					22:00								
11	EVERYWOMAN						19:00							
12	HAPPY HYPE						22:30							
35	LA GÂPETTE	Gratuit						16:00						
13	LEÏLA KA							20:30						
15	MOBY DICK								20:00					
17	DIALAW PROJECT								20:00	20:00				
18	REVERSE									13:00 – 18:00	13:00 – 18:00	13:00 – 18:00	13:00 – 18:00	
19	MAN STRIKES BACK									18:00	10:00 18:00	15:00 18:00		
35	LEÏLA HUISSOUD									20:00				
22	ÉCHAPPÉE VIEILLE										15:00 17:00 19:00	18:00 21:00	14:00 17:00	
39	HINTER DER MASKE	Gratuit									20:00			
20	POUR SORTIR AU JOUR										21:00	21:00		
23	LA BANDE À TYREX											19:30	15:30	
21	TCHAÏKA											20:00	18:00	
34	MÉLISSA LAVEAUX											22:00		
25	OÜM												20:00	
34	LE BAND À TYREX LIVE												22:00	
29	RÉCITAL ISADORA DUNCAN	Navette												17:00

Bustransfer / Navette · Draußen / En plein air · Ohne Worte / Sans paroles · Zirkuszelt / Chapiteau · Familie / Famille

Umsonst / Gratuit · 6+ Empfohlen ab / Conseillé à partir de · Dauer / Durée · Barrierefrei Accessible aux personnes à mobilité réduite

GRUßWORTE · *ÉDITOS*



Liebe Freundinnen und Freunde des Festivals,
welch ein Glück, gemeinsam mit Ihnen und den eingeladenen Künstler*innen 60 Jahre Élysée-Vertrags zu feiern sowie 45 Jahre Festival PERSPECTIVES, eine wunderbare Frucht dieses Vertrags, der die deutsch-französische Verständigung besiegelt. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, unsere tägliche Arbeitsgrundlage, erfährt in diesem Jahr besondere Ehre. Das Eröffnungsstück *Arrêt d'urgence* überschreitet jeden Abend symbolisch die Grenze und nimmt uns mit von Saarbrücken nach Bliesbruck, dann von Völklingen nach Sarreguemines. Das urbane Projekt *Reverse* wird speziell zu diesem 45. Jubiläum und für die Stadt Saarbrücken geschaffen, es lässt uns die Stadt unter ganz neuen Gesichtspunkten entdecken. An dieser Stelle soll den Partnern des Festivals, den Sponsoren und Mäzenen für ihre unerschütterliche Unterstützung gedankt werden: Sie ermöglichen uns einmal mehr, Ihnen ein anspruchsvolles, zugleich für alle offenes, reiches und vielgestaltiges Programm zu präsentieren, das wir grenzenlos mit Ihnen teilen möchten. Wir freuen uns schon sehr darauf, Sie zur 45. Ausgabe des Festivals im Saarland und in Lothringen begrüßen zu dürfen!

Sylvie Hamard
Künstlerische Leiterin Directrice artistique
Festival PERSPECTIVES

Doris Pack
Vorstand der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit
Présidente de la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande

In diesem Jahr feiern wir ein besonderes Jubiläum: Vor 60 Jahren wurde mit der feierlichen Unterzeichnung des Élysée-Vertrags die deutsch-französische Freundschaft besiegelt. Ein lebendiges Symbol für diese langjährige und fruchtbare Freundschaft ist sicherlich das Theaterfestival PERSPECTIVES, das seit über 40 Jahren erfolgreich stattfindet und als grenzüberschreitendes Kulturereignis eine wichtige Brücke zwischen beiden Ländern schlägt.

Mit ihren modernen Theaterstücken und Mitmachtheater bringen die PERSPECTIVES Menschen mit gemeinsamen Interessen und Vorlieben zusammen. Damit werden die kulturelle Annäherung und das gegenseitige Verstehen, wichtige Schritte für das Zusammenwachsen, gefördert.

Mein Dank gilt allen Mitwirkenden für ihr künstlerisches und kreatives Engagement. Mit ihrem Einsatz für das Theater und der Präsentation dieses besonderen Theaterfestivals füllen sie die grenzüberschreitende Freundschaft mit Leben und kultureller Vielfalt. Den PERSPECTIVES 2023 wünsche ich künstlerische Höhepunkte und ein begeistertes Publikum.

Anke Rehlinger
Ministerpräsidentin des Saarlandes
Ministre-Présidente du Land de Sarre

Quarante-cinquième édition ! Je me réjouis de cette constance dans l'exigence et de cette volonté toujours réitérée de partager, des deux côtés de la frontière, les arts de la scène dans nos deux langues respectives. Non seulement le Festival PERSPECTIVES a montré dès ses origines, en 1978, que le vivre ensemble était une réalité mais il a su prouver aussi, avec un public international toujours plus nombreux, que la culture ensemble était un gage de grandir ensemble pour réussir ensemble. À toutes et à tous, je souhaite un agréable festival mâtiné de découvertes et d'enchantements.

Patrick Weiten
Präsident des Departement Moselle
Président du Département de la Moselle

Im Laufe der Jahre hat sich die ursprüngliche „Woche des jungen französischen Theaters" zu einem grenzüberschreitenden Highlight entwickelt und das in mehrfacher Hinsicht: Nicht nur der Blick in die französische und deutsche Theaterszene zeichnet die PERSPECTIVES aus, sondern mittlerweile auch ein genreübergreifender Mix aus Theater-, Tanz-, Performance-, Zirkus- und Musikveranstaltungen. Eine schöne Tradition ist es mittlerweile auch geworden, neue Spielorte in unserer Stadt zu erschließen und auf öffentlichen Plätzen den Menschen die Begegnung mit dem Festival auch ohne Vorplanung zu ermöglichen. Nach drei Jahren Pandemie freuen wir uns endlich wieder auf ein Festival ohne Einschränkungen und als Stadt an der Grenze sind wir stolz darauf, ein so hochkarätiges Kulturereignis alljährlich feiern zu dürfen, das sowohl auf deutscher, als auch auf französischer Seite einzigartig ist. In diesem Sinne wünsche ich uns allen eine spannende Festivalwoche!

Uwe Conradt
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Saarbrücken
Maire de la Ville de Sarrebruck

Liebe Bühnenfreund*innen,
2023 feiern wir 60 Jahre Élysée-Vertrag. 60 Jahre, die dazu beigetragen haben, die kulturelle Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Frankreich zu fördern und das Verständnis für die jeweilige Kultur zu vertiefen. PERSPECTIVES gehört inzwischen zur kulturellen Identität unserer grenzüberschreitenden Kulturregion. Unser deutsch-französisches Festival für Bühnenkunst führt nun zum 45. Mal Menschen aus beiden Ländern zusammen. Wie sich die deutsch-französischen Beziehungen in Zukunft entwickeln, hängt auch davon ab, wie stark das Interesse insbesondere der jungen Menschen in beiden Ländern aneinander ist. Wir brauchen die Neugierde am jeweils anderen. Ich bin mir sicher: Dem Festivalprogramm wird es wieder einmal gelingen, dieses Interesse zu wecken.

Ich wünsche allen Beteiligten kreative, überraschende und packende Erlebnisse. Staunen Sie, genießen Sie und seien Sie neugierig!

Christine Streichert-Clivot
Ministerin für Bildung und Kultur des Saarlandes
Ministre de l'Éducation et de la Culture du Land de Sarre

Die deutsch-französische Freundschaft bildet seit Jahrzehnten einen wesentlichen Eckpfeiler der europäischen Beziehungen. Gerade wir im Saarland praktizieren diese gelebte Freundschaft immer wieder aufs Neue, denn das Saarland versteht sich als Brücke zwischen Frankreich und Deutschland. Das Festival PERSPECTIVES ist beispielgebend dafür, dass der deutsch-französische Dialog bei uns hier an der Saar keine abstrakte Formel, sondern vielfach gelebte Realität ist.

Diese Realität spiegelt sich wider in einem außergewöhnlichen Kulturereignis mit einem anspruchsvollen Programm aus Theaterproduktion, Tanz und Chanson, das Jahr für Jahr ein breites Publikum begeistert. Wir können uns freuen über die Entwicklung dieses sehr besonderen Festivals, das wir seitens der Sparkasse Saarbrücken von Beginn an unterstützt und begleitet haben.

Ich danke allen Aktiven, die zum Gelingen des diesjährigen Festival PERSPECTIVES beitragen für ihre Leidenschaft und ihr Engagement und wünsche uns allen spannende Momente bei dieser 45. Ausgabe.

Frank Saar
Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Saarbrücken
Président-directeur général de la Sparkasse Saarbrücken

© Niels Benoist

ZIRKUS, AKROBATIK, LIVE-MUSIK
CIRQUE ACROBATIQUE ET MUSICAL

ARRÊT D'URGENCE

AKOREACRO

25.05. 20:30
Deutsch-Französischer Garten, Saarbrücken

26.05. 21:00
Parc archéologique européen, Bliesbruck-Reinheim

27.05. 21:00
Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Völklingen

28.05. 21:00
Parking Grande Armée, Sarreguemines
www.akoreacro.com

6+ 50 Min.

Festivaleröffnung / Deutschlandpremiere
Spectacle d'inauguration / Première en Allemagne

Keine Sprachkenntnisse erforderlich
Aucune connaissance linguistique requise

Präsentiert im Rahmen des saarländischen Élysée-Jahres 2023
Présenté dans le cadre des 60 ans du Traité de l'Élysée

In *Arrêt d'urgence* kommt ständig alles anders als gedacht. Überhaupt, was steht gleich auf dem Programm? Ein Konzert? Akrobatikzirkus? Nur eins scheint sicher: Die Compagnie AKOREACRO hat großen Spaß am Chaos, das sie zu unserem Vergnügen anrichtet. Eine sich auflösende Geige, eine Motorpanne, Möchtegernhelden, akrobatische Kapriolen… Die virtuosen Musiker*innen und Akrobat*innen haben eine fröhliche, witzige Melange für die ganze Familie komponiert.

Dans *Arrêt d'urgence*, rien ne se passe comme prévu. D'ailleurs, quel est le programme ? Un concert ? Du cirque acrobatique ? Une chose est sûre, la compagnie AKOREACRO prend un malin plaisir à semer le chaos pour nous divertir. Un violon qui se décompose, une panne de moteur, un super-héros du dimanche, des cabrioles acrobatiques, une cadence furieusement rythmée… Les virtuoses, instrumentistes et acrobates, composent une cacophonie drôle et joyeuse à découvrir en famille.

© Niels Benoist

Mit Avec Claire Aldaya (Fliegerin voltigeuse), Romain Vigier (Akrobat, Base acrobate, porteur), Tom Bruyas (Akrobat, Base acrobate, porteur), Basile Narcy (Akrobat, Base, Jongleur acrobate, porteur, jongleur), Maxime La Sala (Base porteur cadre), Antonio Segura Lizan (Flieger voltigeur), Maxime Solé (Base, Akrobat porteur, acrobate), Vladimir Tserabun (Kontrabass, Cello, Bassgitarre contrebasse, violoncelle, basse), Gael Guelat (Schlagzeug, Percussions batterie, percussions), Robin Mora (Saxophon, Akrobat saxophone, acrobate), Johann Chauveau (Keyboard, Flöte clavier, flûte)
Technische Leitung Régie générale Idéal Buschhoff Lichtdesign, Lichttechnik Création lumières, régie lumières Manu Jarousse Tondesign, Tontechnik Création sonore, régie son Pierre Maheu Intendanz, Kostüme, Assistenz Bühnentechnik Intendance, costumes, régie adjointe Nino, Marie Doyon, Véronica Tserabun, Céline Gloux Produktion, Booking Production, diffusion Jean-François Pyka Verwaltung Administration générale Nathalie Métais
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

In Kooperation mit
En coopération avec

Dank an
Remerciements

OBJEKTTHEATER THÉÂTRE D'OBJETS

THE GAME OF NIBELUNGEN

Laura Gambarini / Compagnie du Botte-Cul

26.05. 14:00 + 16:30

27.05. + 28.05. 16:00 + 18:30

Schule *Établissement scolaire*, Saarbrücken
www.botte-cul.com

14+ 60 Min.

Deutschlandpremiere
Première en Allemagne

In deutscher Sprache für französischsprachiges Publikum!
En allemand pour les francophones !

In nicht mehr als 45 Minuten schafft es die Schauspielerin Laura Gambarini bravourös und originell, die Nibelungensage nachzuerzählen, das große deutschsprachige Heldenepos aus dem 13. Jahrhundert. Wild gestikulierend und mit ein bisschen Schulkreide, Tafelschwamm und großem Zirkel steigt sie ein in die blutrünstigen Intrigen um Macht und Verrat. Ihr witziges Objekttheater ist voller verrückter Einfälle. Auch wer der deutschen Sprache nicht mächtig ist, ist in dieser amüsanten Lehrstunde goldrichtig!

En 45 minutes chrono et en V.O., l'hilarante Laura Gambarini nous raconte les *Nibelungen*, grand classique de la littérature germanique. Dans un allemand gesticulé, elle s'empare de tout ce qui l'entoure pour nous conter les aventures de rois jaloux, reines guerrières et chevaliers tueurs de dragon. Son théâtre d'objets délirant est d'une inventivité sans pareille. Vous ne parlez pas allemand ? Bienvenue, ce spectacle est fait pour vous !

© Vincent Guignet

© Vincent Guignet

Dramaturgie, Spiel Dramaturgie, jeu Laura Gambarini Regie Mise en scène Manu Moser Künstlerische Beratung Regard extérieur Jennifer Wesse Kostüme Costumes Marie Jeanrenaud, Célien Favre Technik Technique Jean-Sébastien Ledewyn Booking Diffusion Samuel Perthuis (BravoBravo) Verwaltung Administration Brigitte Laurent
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

ZIRKUS, AKROBATIK CIRQUE ACROBATIQUE

BITBYBIT

Collectif Malunés & MOVEDBYMATTER

26.05. + 27.05. + 28.05. + 29.05. 18:00

Tbilisser Platz, Saarbrücken
www.collectifmalunes.be
www.movedbymatter.com

8+ 75 Min.

Zwei Akrobaten lassen die alte Zirkustechnik des Stahlgebisses wieder aufleben. Über das Sensationelle dieser heute ungewöhnlichen Disziplin geht das Duo allerdings weit hinaus. Die Unzertrennlichen präsentieren mit diesem Zirkusgerät einen anmutigen Pas-de-Deux voller Einfühlungsvermögen und mit Sinn für das Spielerische. Sie sind durch ein Stahlkabel miteinander verbunden und daher vollständig voneinander abhängig. Sie begeben sich in gewagteste Positionen, die das Gleichgewicht herausfordern, um so ihre Grenzen auszutesten. Vollkommen neuartig!

Deux acrobates complices remettent au goût du jour une technique de cirque ancestrale : les mâchoires d'acier. Si la discipline puise sa source dans la tradition foraine, le duo va bien au-delà du simple numéro sensationnel. Les inséparables s'emparent de cet agrès pour un pas de deux tout en prouesse, grâce et délicatesse. Reliés par un câble d'acier, la sécurité de l'un dépend entièrement de l'autre. S'aventurant dans des figures défiant l'équilibre, ils testent sans cesse leurs limites. Du jamais vu sur la scène du cirque contemporain !

© Kalimba

© Kalimba

Konzept Concept Simon Bruyninckx, Vincent Bruyninckx, Kasper Vandenberghe Mit Avec Simon Bruyninckx, Vincent Bruyninckx Regie Mise en scène Kasper Vandenberghe Dramaturgie Dramaturgie Matthias Velle Musik Musique Dijf Sanders Kostüme Costumes Johanna Trudzinski Künstlerische Beratung (Bewegung) Regard extérieur (mouvement) Esse Vanderbruggen Ton Son Anthony Caruana, Sofia Zaïdi Licht Lumières Olivier Duris, Benjamin Eugène Verwaltung Administration Ellia Larès Booking Diffusion Emma Ketels
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

THEATER OHNE WORTE THÉÂTRE SANS PAROLES

10+ 95 Min.

FESTE

Familie Flöz

26.05. 20:00

Theater am Ring, Saarlouis
www.floez.net

FESTE ist ein tragikomisches Märchen ohne Worte, ein ausgefallenes Maskentheater. Bei Hochzeitsvorbereitungen begegnet sich gestresstes Personal im Hinterhof. Mittendrin erscheint plötzlich eine fremde Frau, die für Verwirrung sorgt. Ein kleiner Kosmos, der die ganze Welt menschlicher Beziehungen offenlegt. Geschaffen wurde dieses warmherzige Stück von Familie Flöz, deren Arbeit sich durch aufwändig gestaltete Masken auszeichnet, mit wunderlichen Charakteren dahinter. Bei allem Slapstick bleibt die Liebe zu Figuren, Beziehungen, Menschen spürbar. Unbedingt ansehen!

Affairé aux préparatifs d'un mariage, le personnel d'une grande demeure s'agite dans l'arrière-cour du lieu des festivités. C'est alors qu'une étrange voyageuse atterrit par mégarde au milieu de ce petit monde… Bien que muet, le spectacle semble ponctué de dialogues riches et vivants. Arborant d'imposants masques aux traits grossis, les comédien·nes ont une capacité sidérante à changer de rôle en un rien de temps. La talentueuse et réjouissante Familie Flöz a encore fait des miracles !

© Simon Wachter

© Simon Wachter

+ FILM – *Hinter der Maske* 39
01.06. Kino achteinhalb, Saarbrücken

Von De Andres Angulo, Björn Leese, Johannes Stubenvoll, Thomas van Ouwerkerk, Michael Vogel Mit Avec Andres Angulo, Johannes Stubenvoll, Thomas van Ouwerkerk Regie Mise en scène Michael Vogel Co-Regie Co-mise en scène Björn Leese Masken Masques Hajo Schüler Kostüme Costumes Mascha Schubert Bühnenbild Décors Felix Nolze (Rotes Pferd) Lichtgestaltung Création lumières Reinhard Hubert Sounddesign Création sonore Dirk Schröder
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Mit der Unterstützung von
Avec le soutien de
saarlouis Pure Lebensfreude!

TANZ DANSE

50 Min.

SIMPLE

Ayelen Parolin

27.05. 20:00 + 28.05. 18:00

Alte Feuerwache, Saarbrücken
www.ayelenparolin.be

Drei Männer mit erstauntem Gesichtsausdruck beginnen ein komplizenhaftes Spiel intuitiver Bewegungen, die sie nach Lust und Laune wiederholen. Ohne Musik, allein zu den Geräuschen ihrer rhythmischen Schritte, tanzen sie sich selbstironisch, befreit von den Konventionen des zeitgenössischen Tanzes, in eine unkomplizierte Choreografie hinein. Zurück zur Einfachheit ist das Motto dieser Performance, die unschuldig und unbedarft daherkommt, aber den Schalk im Nacken hat. So lachen die drei der Ernsthaftigkeit unserer Zeit ins Gesicht.

Trois hommes à l'air étonné se lancent dans un jeu complice et décalé de mouvements instinctifs répétés à l'envi. Sans musique mais aux sons de leurs pas rythmés, ils se libèrent des codes de la danse contemporaine pour créer avec beaucoup d'autodérision une chorégraphie décomplexée et ludique. Revenir à une forme de simplicité, c'est le cœur de cette performance d'une légèreté faussement innocente et profondément jubilatoire.
Un pied de nez au sérieux de notre temps !

© François Declercq

© François Declercq

+ MASTERCLASS – Ayelen Parolin 30
28.05. Plattform Studios, Saarbrücken

Ein Projekt von Un projet de Ayelen Parolin Von und mit Créé et interprété par Baptiste Cazaux, Piet Defrancq, Daan Jaartsveld Choreografische Assistenz Assistance chorégraphique Julie Bougard Lichtdesign Création lumières Laurence Halloy Szenografie, Kostüme Scénographie, costumes Marie Szersnovicz Dramaturgie Dramaturgie Olivier Hespel Künstlerische Beratung Regard extérieur Alessandro Bernardeschi Design Visuels Cécile Barraud de Lagerie Kostüme Costumes Théâtre de Liège Produktion Production Claire Geyer, Pauline Van Nuffel
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

© Armin Smailovic

THEATER THÉÂTRE

EVERYWOMAN

Milo Rau / Schaubühne Berlin

28.05. 19:00

Scène de l'Hôtel de Ville, Sarreguemines
www.international-institute.de
www.schaubuehne.de

80 Min.

In deutscher Sprache
mit französischer Übertitelung
En allemand surtitré en français

In dieser dokumentarischen Neuinterpretation des *Jedermann* in der Regie von Milo Rau entsteht ein eindringliches Zwiegespräch zwischen der bekannten Theater- und Kinoschauspielerin Ursina Lardi und der unheilbar an Krebs erkrankten Laiendarstellerin Helga Bedau, deren letzter Wunsch es ist, noch einmal in einem Theaterstück mitzuspielen. Was bei Hugo von Hofmannsthal die Erlösung im Glauben war, scheint hier der Trost durch die Kunst zu sein. *Everywoman* ist ein philosophisches, persönliches Nachdenken über den Tod und dabei eine zarte, melancholische Hommage an das Leben in seiner Gesamtheit.

Milo Rau met en scène un dialogue entre deux femmes : l'une est comédienne, connue pour ses rôles au théâtre et au cinéma, l'autre rêverait de monter sur scène. Ursina Lardi, illustre actrice de la Schaubühne, s'entretient avec Helga Bedau, enseignante à la retraite atteinte d'un cancer incurable. Ensemble, elles parlent de l'existence, de la mort et surtout de la vie. Anecdotes, réflexions, leur approche est personnelle, parfois philosophique. Inspiré de *Jedermann*, pièce allégorique de Hugo de Hofmannsthal, *Everywoman* questionne l'essence de la vie avec une douceur infinie.

© Armin Smailovic

© Armin Smailovic

Mit Avec Ursina Lardi, Helga Bedau (im Video en vidéo) Regie Mise en scène Milo Rau Text Texte Milo Rau, Ursina Lardi Bühne, Kostüme Décors, costumes Anton Lukas Kostümbildnerische Unterstützung Assistance costumes Ottavia Castelotti Video Vidéo Moritz Von Dungern Sound Son Jens Baudisch Dramaturgie Dramaturgie Carmen Hornbostel, Christian Tschirner Recherche Recherches Carmen Hornbostel Licht Lumières Erich Schneider Produktion Production Schaubühne, Berlin Koproduktion Coproduction Salzburger Festspiele

In Kooperation mit
En coopération avec

sarreguemines

Landeszentrale für politische Bildung SAARLAND

TANZ, DJ DANSE, DJ

HAPPY HYPE

OUINCH OUINCH X MULAH

28.05. 22:30

Sektor Heimat, Saarbrücken
www.ouinchouinch.com

60 Min.

In schräger Mittelalter-Fashion-Atmosphäre stecken uns die Ouinch Ouinch mit ihrer wilden Lebenslust an: Getragen von mitreißender Dynamik und den Afro- und Hip-Hop-Sounds der elektrisierenden Mulah tragen humorvoll traditionelle Tänze zu einer kraftvollen, begeisternden Club-Atmosphäre bei. *Happy Hype* ist urban, queer, wahnsinnig, ein entschieden fröhlicher Aufruf, zu sich selbst zu stehen, und ausgelassen zu feiern!

Dans une ambiance médiévalo-fashion, les Ouinch Ouinch partagent leur furieuse joie de vivre à travers une danse puissante et euphorisante. Porté·es par la dynamique du groupe et les sons afro et hip-hop de l'électrisante Mulah, les interprètes mêlent avec humour danses traditionnelles et ambiance clubbing. Délirant, urbain, queer, *Happy Hype* est une déflagration d'énergie, un appel au lâcher-prise et à la revendication de soi dans un esprit de fête jubilatoire !

© Julie Folly/Belluard Bollwerk

© Thibaut Fuks

Choreografie, Konzept Chorégraphie, concept Marius Barthaux, Karine Dahouindji, Simon Crettol, Maud Hala Chami, Nicolas Fernando Mayorga Ramirez Mit Avec Marius Barthaux, Karine Dahouindji, Elie Autin, Adél Juhász, Collin Cabanis, Maud Hala Chami Live-Musik Musique live Maud Hala Chami aka Mulah
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

TANZ DANSE

SE FAIRE LA BELLE / C'EST TOI QU'ON ADORE / PODE SER

Leïla Ka

29.05. 20:30

Alte Feuerwache, Saarbrücken
www.leilaka.fr

75 Min.

Ein getanztes Triptychon, kraftvoll, betörend, verzaubernd. Die talentierte, mehrfach ausgezeichnete Choreografin und Performerin Leïla Ka verbindet mit ihrer einzigartigen Handschrift urbanen, zeitgenössischen und theatralen Tanz. Sie lässt die Körper mit außergewöhnlichem Nachdruck von den Widersprüchen des Seins, der Suche nach Identität und dem wütenden Freiheitswillen erzählen. Zwei ergreifende Soli und ein Duo, die es unbedingt zu entdecken gilt.

Un triptyque dansé, puissant comme un uppercut, envoûtant comme un charme. La talentueuse chorégraphe et interprète Leïla Ka a une écriture singulière qui conjugue danses urbaine, contemporaine et théâtralité. Avec une ardeur peu commune pour laquelle elle a déjà été distinguée à plusieurs reprises, elle raconte par le corps les contradictions de l'être, la quête d'identité et le désir furieux de liberté. Deux solos et un duo poignants à découvrir de toute urgence.

© André Lemaitre

© Thierry Chantrel

Choreografie Chorégraphie Leïla Ka Mit Avec Leïla Ka (*Se faire la belle*), Leïla Ka und et Jennifer Dubreuil Houthemann (*C'est toi qu'on adore*), Anna Tierney (*Pode Ser*) Licht Lumières Laurent Fallot Auf Tour mit En tournée avec 104ontheroad
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur
Avec l'aimable soutien de l'Institut français et du Ministère de la Culture

© Christophe Raynaud de Lage

FIGUREN- UND OBJEKTTHEATER, LIVE-MUSIK
THÉÂTRE DE MARIONNETTES ET D'OBJETS, MUSIQUE LIVE

90 Min.

MOBY DICK

Yngvild Aspeli / Plexus Polaire

30.05. 20:00

Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken
www.plexuspolaire.com

Deutschlandpremiere
In französischer und englischer Sprache
mit deutscher und französischer Übertitelung
Première en Allemagne
En français et en anglais
surtitré en allemand et en français

Mit der großzügigen Unterstützung von
Avec le généreux soutien de
Madame Aline FORIEL-DESTEZET

Fünfzig Marionetten verschiedenster Größen, sieben Marionettenspieler*innen, ein imposantes Bühnenbild, ein Orchester wie im Wasser versunken, Videoprojektionen und mitreißende Theatereffekte – die Compagnie Plexus Polaire komponiert ein monumentales düster-geheimnisvolles Gesamtkunstwerk von sagenhafter Schönheit. Viel mehr als eine Jagd auf den weißen Wal ist *Moby Dick* auch ein tollkühnes Erforschen der menschlichen Seele. Tauchen Sie mit ein in die Tiefen des Meeres!

Cinquante marionnettes de toute taille, sept comédiens et comédiennes marionnettistes, une scénographie impressionnante, un orchestre englouti, des projections vidéo et un maelstrom d'effets théâtraux… La compagnie Plexus Polaire compose une fresque rock à l'esthétique sombre et fabuleuse, un spectacle total à la beauté spectrale. Bien plus qu'une traque à la baleine blanche, *Moby Dick* est aussi une plongée vertigineuse au plus près de l'âme humaine. Prêt·e pour une immersion dans les profondeurs de la mer ?

© Christophe Raynaud de Lage

© Christophe Raynaud de Lage

Regie Mise en scène Yngvild Aspeli Von und mit den Puppenspieler*innen Créé et écrit avec les marionnettistes Pierre Devérines, Sarah Lascar, Daniel Collados, Alice Chéné, Viktor Lukawski, Maja Kunsic, Andreu Martinez Costa Im Wechsel mit En alternance avec Alexandre Pallu, Vera Rozanova, Yann Claudel, Olmo Hidalgo, Cristina Iosif, Scott Koehler, Laëtitia Labre Anfertigung der Marionetten Fabrication marionnettes Polina Borisova, Yngvild Aspeli, Manon Dublanc, Sébastien Puech, Elise Nicod Szenografie Scénographie Elisabeth Holager Lund Licht Lumières Xavier Lescat, Vincent Loubière Video Vidéo David Lejard-Ruffet Ton Son Raphaël Barani Dramaturgie Dramaturgie Pauline Thimonnier
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur
Avec l'aimable soutien de l'Institut français et du Ministère de la Culture

INSTITUT FRANÇAIS

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

© Joseph Banderet

THEATER, DOKUMENTARTHEATER
THÉÂTRE, THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

DIALAW PROJECT

Mikaël Serre / Le Fluide Ensemble

30.05. + 31.05. 20:00

Le Carreau, Forbach

105 Min.

Uraufführung 2023
In französischer Sprache und wolof
mit deutscher und französischer Übertitelung
Création 2023
En français et en wolof
surtitré allemand et français

Dialaw Project ist ein fiktionales Dokumentarstück, in dem Tanz, Theater, visuelle Künste, plastische und akustische Kreationen miteinander verbunden werden. Im Mittelpunkt steht eine wahre Begebenheit: Der Hafen von Ndayane im Senegal, ein gigantisches Bauprojekt, das von den Vereinigten Arabischen Emiraten entwickelt wird. Das von der Tragödie der Sklaverei gezeichnete und vom Kolonialismus geschmähte Land sieht eine neue Bedrohung auf sich zukommen. Ein politisches, kritisches und absolut notwendiges Werk.

Spectacle protéiforme alliant la danse, le théâtre, les arts visuels et la création plastique et sonore, *Dialaw Project* est à la fois pièce documentaire et fiction. Au cœur du propos, des faits bien réels : la construction du port de Ndayane, projet titanesque vendu par les Émirats au gouvernement sénégalais. Cette terre marquée par la tragédie de l'esclavage, outragée par le colonialisme, voit arriver une nouvelle menace qui porte cette fois le nom d'émergence, mot valise d'un afro-capitalisme triomphant. Une œuvre politique, critique et absolument nécessaire.

© Joseph Banderet

© Joseph Banderet

Konzept Concept Le Fluide Ensemble Regie Mise en scène Mikaël Serre Texte Textes Hamidou Anne, Ian de Toffoli, Le Fluide Ensemble
Dramaturgie Dramaturgie Jens Hillje Mit Avec Germaine Acogny, Hamidou Anne, Stéphane Soo Mongo, Anne-Élodie Sorlin, Pascal Beugré-Tellier
Szenografie Scénographie John Carroll, Mikaël Serre Kostüme Costumes Jah Gal Doulsy Video Vidéo Martin Mallon Musik Musique Antonin Leymarie
Licht Lumières Léandre Garcia Lamolla Technik Régie Loïc Even
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Eine Koproduktion des
Une coproduction du
Festival PERSPECTIVES

Eine gemeinsame
Einladung mit
En co-accueil avec

LE scène nationale de forbach et de l'est mosellan CARREAU

In Kooperation mit
En coopération avec

Landeszentrale für politische Bildung SAARLAND

STADTSPAZIERGANG, AUDIO-WALK
PERFORMANCE DÉAMBULATOIRE

10+ | 80 Min.

REVERSE

Johannes Bellinkx / SoAP

31.05. + 01.06. 13:00 – 18:00
02.06. + 03.06. 13:00 – 18:00

Stadtzentrum *Centre-ville*, Saarbrücken
www.johannesbellinkx.com

Unter der Schirmherrschaft von
Sous le haut-patronage de
Uwe CONRADT
Oberbürgermeister der
Landeshauptstadt Saarbrücken
Maire de la Ville de Sarrebruck

Reverse verspricht einen ungewöhnlichen Spaziergang, einen speziell für die Saarbrücker Innenstadt entworfenen Parcours. Mit Kopfhörern ausgerüstet, ist jede*r allein unterwegs, ganz gelassen im Gehschritt über einen festgelegten Weg laufend … allerdings rückwärts! *Reverse* lädt dazu ein, einen neuen Blick auf unsere Umgebung zu werfen. Langsam ändert sich unsere Raumwahrnehmung mit der (Wieder-)Entdeckung der begangenen Orte. Die Sinne schärfen sich. Ein physisches Erlebnis der neuen Art, spielerisch und einprägsam.

Reverse propose une balade inédite, le long d'un parcours imaginé spécialement pour le centre-ville de Sarrebruck. Casque sur les oreilles, on déambule seul·e, en toute confiance et selon un tracé précis… mais à reculons ! *Reverse* invite à prendre le temps de poser un regard neuf sur ce qui nous entoure. Lentement, notre perception de l'espace se modifie à la (re)découverte des lieux traversés – tous les sens sont aux aguets… Une expérience physique d'un genre nouveau, ludique et profondément marquante, que vous ne serez pas prêt·es d'oublier.

© Dennis van Tilburg

© Dennis van Tilburg

Konzept, Projektleitung Concept, direction de projet Johannes Bellinkx Musik Musique Sjoerd Leijten App Entwicklung Développement de l'application Teackele Soepboer, Dennis van Tilburg Installation Installation Thijs Wieman Einweisung Instructions Kirsty Baker, Hannah Boer, Santino Slootweg Taschen Sacs Merel Kamp Produktionsleitung Directrice de production Anna Huizing
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

ZIRKUS, JONGLAGE, LIVE-MUSIK
CIRQUE, JONGLAGE, MUSIQUE LIVE

6+ | 45 Min.

MAN STRIKES BACK

Post uit Hessdalen

31.05. 18:00
01.06. 10:00 + 18:00
02.06. 15:00 + 18:00

Tbilisser Platz, Saarbrücken
www.postuithessdalen.be

Man strikes back ist ein musikalischer Jonglage-Zirkus für einen Jongleur, einen Perkussionisten und 5 Roboter. Hochkonzentriert platziert ersterer seine (Bouncing-)Bälle millimetergenau und lässt so ein imaginäres Flug-Liniennetz entstehen. Diese Choreografie wird von den Drums aufgegriffen. Sogleich ergänzen sich Jongleur, Musiker und Resonanzkörper, an denen die Bälle abprallen, zu einem richtigen Musikstück, das ewig so weitergehen könnte, wären da nicht diese Roboter, die plötzlich eigenmächtig aktiv werden und alles gehörig durcheinanderbringen! Ein kurzweiliges Familienstück.

Concerto pour un jongleur, un percussionniste et cinq robots. Les balles, lancées avec une précision sidérante, rebondissent, reviennent comme des boomerangs et fendent l'air dans un ballet fabuleux. À chaque impact : un son. Le musicien y répond et bientôt une joute rythmique s'installe. Lorsque les modules en bois sur lesquels les balles viennent frapper décident de prendre leur autonomie, le rythme s'emballe et rien ne va plus… À découvrir en famille !

© Karolina Maruszak

© Post uit Hessdalen

Konzept Idée Frederik Meulyzer, Ine Van Baelen, Stijn Grupping Mit Avec Frederik Meulyzer, Stijn Grupping Regie Mise en scène Ine Van Baelen
Choreografie Chorégraphie Ugo Dehaes Robotik Robotique Edwin Dertien, Gertjan Biasino, Nick van Lange, Teun van der Molen, Ugo Dehaes
Licht Lumières Lucas Van Haesbroeck Kostüme Costumes Sarah Demoen Technik Technique Robert Wuss, Arthur De Vuyst Künstlerische Beratung Regard extérieur Jef Van gestel, Lander Van den Noortgate, Aline Goffin
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

TANZ, PERFORMANCE DANSE, PERFORMANCE

90 Min.

POUR SORTIR AU JOUR

Olivier Dubois

01.06. + 02.06. 21:00

Parc Explor Wendel, Petite-Rosselle
www.olivierdubois.org

In französischer und deutscher Sprache
En français et en allemand

In diesem intimen Solo lässt sich Olivier Dubois, Enfant terrible des zeitgenössischen Tanzes, mit Humor auf ein Spiel ein, das mal einer Peepshow, mal einem persönlichen Bekenntnis gleicht. Ohne sich eine Hintertür offenzulassen, durchläuft er seine Karriere als Tänzer und präsentiert uns daraus Auszüge, zufällig vom Publikum ausgelost. Er aktiviert sein Körpergedächtnis als Interpret und erzählt uns (s)eine Geschichte des Tanzes. Eine gewagte, amüsante, feinfühlige Performance, aus der wir ein wenig lebendiger herausgehen.

Dans ce solo intime, Olivier Dubois, enfant terrible de la danse contemporaine, se prête avec humour à un jeu prenant des allures tantôt de peep-show, tantôt d'examen intime. Sans artifice ni échappatoire, il parcourt sa carrière de danseur et nous en livre des extraits selon une chronologie aléatoire, suivant le bon vouloir du public. Il explore la mémoire de son corps d'interprète et interroge sa capacité à nous raconter une histoire de la danse. Une performance audacieuse, drôle et sensible, dont on ressort un peu plus vivant·e !

© Pierre Gondard

© Julien Benhamou

Von und mit Création, interprétation Olivier Dubois Technik, Ton Régie générale, son François Caffenne Produktion Production COD – Compagnie Olivier Dubois Koproduktion Coproduction Festival BreakingWalls, Le Caire / Le Centquatre-Paris

Eine gemeinsame Einladung mit
En co-accueil avec

Dank an
Remerciements

FIGURENTHEATER THÉÂTRE DE MARIONNETTES

60 Min.

TCHAÏKA

Compagnie Belova - Iacobelli

02.06. 20:00 + 03.06. 18:00

Casino des Faïenceries, Sarreguemines
www.belova-iacobelli.com

In französischer Sprache
mit deutscher Übertitelung
En français surtitré en allemand

Eine alte Dame, einst große Schauspielerin mit Namen Tchaïka verabschiedet sich vom Theater. Heute Abend wird *Die Möwe* von Anton Tschechow gespielt. Ihr letzter Auftritt. Aber das Gedächtnis lässt sie im Stich. Tschechows Fiktion und ihr eigenes Leben geraten in ihrer Verwirrung durcheinander. In einer wunderbaren Performance erweckt eine Schauspielerin und Marionettenspielerin eine menschengroße Puppe zum Leben. Das ergreifende Solo ist eine leidenschaftliche Hommage an das Theater. Ein vielfach ausgezeichnetes Stück, das einen großen Schatz an Emotionen birgt.

Une vieille dame du nom de Tchaïka fait ses adieux à la scène. Ce soir, on donne *La Mouette* d'Anton Tchekhov. Ce sera son dernier rôle. Mais sa mémoire lui joue des tours. Dans la confusion, elle mêle la fiction de l'œuvre de Tchekhov à sa propre réalité. Dans une performance prodigieuse, une actrice-marionnettiste donne corps et voix à une marionnette à taille humaine. Ce solo poignant est un hommage vibrant au théâtre. Un spectacle brillant multiprimé à l'international qui recèle des trésors d'émotions. Attention, pépite !

© Michael Gálvez

© Michael Gálvez

Regie Mise en scène Natacha Belova, Tita Iacobelli Künstlerische Beratung Regard extérieur Nicole Mossoux Szenografie Scénographie Natacha Belova Mit Avec Tita Iacobelli Lichtdesign Création lumières Gabriela González, Christian Halkin Bühnenbild Décors Guy Carbonnelle, Aurélie Borremans Sounddesign Création sonore Gonzalo Aylwin, Simón González Musik Musique Simón González Lichttechnik, Effekte Régie lumières, effets Franco Penaloza
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

In Kooperation mit
En coopération avec

GARTENFEST · *JARDIN EN FÊTE*

02.06.
18:00 ÉCHAPPÉE VIEILLE
19:30 LA BANDE À TYREX
21:00 ÉCHAPPÉE VIEILLE

03.06.
14:00 ÉCHAPPÉE VIEILLE
15:30 LA BANDE À TYREX
17:00 ÉCHAPPÉE VIEILLE

Garten des Pingusson-Gebäudes *Jardin du bâtiment Pingusson*, Saarbrücken

Eine gemeinsame Veranstaltung von
Une manifestation coréalisée par

Ministerium für Bildung und Kultur SAARLAND

festival PERSPECTIVES

Unter der Schirmherrschaft von Sous le haut-patronage de

Christine STREICHERT-CLIVOT
Ministerin für Bildung und Kultur des Saarlandes
Ministre de l'Éducation et de la Culture du Land de Sarre

FIGURENTHEATER
THÉÂTRE DE MARIONNETTES

8+ 30 Min.

ÉCHAPPÉE VIEILLE

Tof Théâtre
www.toftheatre.be

Deutschlandpremiere
Première en Allemagne

© Alain Moreau

Drei rüstige Alte sind guter Dinge und wild entschlossen, die Puppen tanzen zu lassen. In ihrem Anhänger tragen sie die heiteren Abenteuer zweier tapferer Veteranen vor, die aus dem Seniorenheim getürmt sind, um sich den Wind der Freiheit um die Nase wehen zu lassen und dabei ein wenig Jugend- und Partyfeeling zurückzuerobern. Mit lebensgroßen wie ganz winzigen Figuren präsentieren die Künstler*innen vom Tof Théâtre ein witziges, ausgelassenes Marionetten-Theater im Theater für alle Generationen.

Trois retraité·es en goguette, bien décidé·es à faire la fête. Une fois leur remorque installée, tout est prêt pour le spectacle : Gaby, Antoine et Nadine nous racontent les déboires de deux résidents d'une maison de retraite qui décident de faire le mur pour aller voir la mer. Dans cette forme courte, le Tof Théâtre convoque aussi bien de toutes petites marionnettes que des poupées à taille humaine. Léger, fantaisiste et rigolo, *Échappée vieille* est aussi et surtout plein d'humanité. Du théâtre dans le théâtre pour toutes et tous de 8 à 100 ans.

Von Idée Laura Durnez, Alain Moreau, Dorothée Schoonooghe Mit Avec Laura Durnez, Arnaud Lhoute, Dorothée Schoonooghe Regie Mise en scène Alain Moreau Musik Musique Max Vandervost Technik Régie Arnaud Lhoute Bühnenbild, Marionetten, Requisite Scénographie, marionnettes, accessoires Alain Moreau mit der Assistenz von assisté de Céline Robaszynski, Odile Dubucq Kostüme Costumes Céline Robaszynski Bühnenbau, Fummelarbeiten Anhänger Construction décors, chipotages sur la remorque Matthieu Chemin, Amaury Bertels, Jean-Christophe Witmeur, Magda Kulaga, Antoine Steier Coach DJ Coach DJ Klaus Carter

+ ÉCHAPPÉE VIEILLE >>> 01.06. 15:00 + 17:00 + 19:00
Bürgerpark, Saarbrücken

ZIRKUS, AKROBATIKRADKUNST, LIVE-MUSIK
BALLET CYCLISTE ET MUSICAL

6+ 70 Min.

LA BANDE À TYREX

La Bande à Tyrex
www.labandeatyrex.com

Keine Sprachkenntnisse erforderlich
Aucune connaissance linguistique requise

© Pierre Barbier

Achtung, jetzt wird's wild! Ein verrückter, rollender Haufen von neun Radfahrer*innen stürmt die Bühne und ist zu allem bereit. Auf dem Rad vollführen sie die unmöglichsten Kunststücke; je mehr alles in die Schieflage gerät, desto besser. In pausenloser Bewegung durchpflügen die Artist*innen die Manege. Eine beeindruckende Choreografie zum Sound neu arrangierter Popstandards à la Tyrex, der beweist, dass diese Kunstradakrobat*innen noch dazu großartige Musiker*innen sind. Hier geht's im wahrsten Sinne des Wortes rund!

Attention, chaud devant ! Une joyeuse cohue débarque avec fracas : neuf cyclistes prêt·es à tout, pourvu qu'on s'amuse. Au sein de cette équipée, le vélo est une discipline de groupe. Équilibres, déséquilibres, portés, plus c'est improbable, mieux c'est. En perpétuel mouvement, les destriers à pédales sillonnent, accélèrent et dérapent sur la piste dans une impressionnante chorégraphie. Le tout aux sons de standards pop à la sauce Tyrex, car en plus d'être des prodiges du deux-roues, ils et elles sont des as du rythme et des mélodies bien senties !

Mit Avec Camille Chatelain (Gesang, Klavier chant, piano), Cyril Choye (Schlagzeug, Ukulele batterie, ukulélé), Valentin Duchamp (Schlagzeug batterie), Jonathan Gagneux (Bassgitarre basse), Charlotte Kolly (Saxofon saxophone), Benny Martin (Akkordeon accordéon), Pierre-Alban Monfreux (Trompete trompette), Benjamin Renard (Klarinette, Baritonsaxofon clarinette, saxophone baryton), Robin Zobel (Posaune trombone)
Musikkomposition Composition musicale, arrangements La Bande à Tyrex Ton Son Nicolas Barbaud Licht Lumières Lydie Del Rabal Künstlerische Beratung Regard extérieur Julien Monin Kostüme Costumes Anaïs Clarté
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur
Avec l'aimable soutien de l'Institut français et du Ministère de la Culture

INSTITUT FRANÇAIS
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté Égalité Fraternité

© Elian Bachini

TANZ, LIVE-MUSIK DANSE, MUSIQUE LIVE

60 Min.

OÜM

Fouad Boussouf / Le Phare – CCN du Havre Normandie

03.06. 20:00

Scène de l'Hôtel de Ville, Sarreguemines
www.lephare-ccn.fr

Oüm ist Tanz und Lebensfreude, ist Innehalten und Ausbrechen, ist Musik und Poesie! Die sechs Tänzer*innen der Compagnie Massala treten mit zwei Musikern in einen fein abgestimmten Dialog und interpretieren eindrucksvoll die Klangwelt der ägyptischen Sängerin Oum Kalthoum mit Bezügen zu persischer Dichtung, die aktueller nicht sein könnte. Ein zeitloses Werk, das das Hier und Jetzt feiert. *Oüm* ist ein bewegender Mix aus traditionellen orientalischen Gruppentänzen, zeitgenössischem Tanz und Hip-Hop – ein rauschhaftes Fest der Schönheit und des Lebens.

Dans *Oüm*, la danse, la musique et la poésie semblent ne faire qu'un. Inspiré par l'immense diva égyptienne Oum Kalthoum et par des poèmes persans du XIe siècle, le chorégraphe Fouad Boussouf fait brillamment dialoguer les époques, les styles et les cultures. Aux sons envoûtants du oud, le hip-hop rencontre les danses orientales. Dans un mouvement qui va crescendo, les six interprètes dansent l'exaltation avec une ferveur et une énergie remarquables. *Oüm* célèbre l'ici et maintenant – une transe vivifiante et grisante de beauté.

© Elian Bachini

© Elian Bachini

Choreografie Chorégraphie Fouad Boussouf Assistenz Choreografie Assistance chorégraphie Sami Blond Mit Avec Nadim Bahsoun, Sami Blond, Mathieu Bord, Loïc Elice, Filipa Correia Lescuyer, Mwendwa Marchand Live-Musik, Musikkomposition Musique live, composition Mohanad Aljaramani (Oud, Percussion, Gesang oud, percussions, chant), Lucien Zerrad (Gitarre, Oud guitare, oud) Sounddesign Arrangements sonores Marion Castor, Lucien Zerrad Dramaturgie Dramaturgie Mona El Yafi Szenografie Scénographie Raymond Sarti Kostüme Costumes Anaïs Heureaux Licht Lumières Fabrice Sarcy
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Mit der Unterstützung von
Avec le soutien de
sarreguemines

ZIRKUS, PERFORMANCE CIRQUE, PERFORMANCE

45 Min.

[WORK IN PROGRESS] LE REPOS DU GUERRIER

Édouard Peurichard / La Supérette

In englischer Sprache
En anglais

27.05. 16:00

überzwerg – Theater am Kästnerplatz, Saarbrücken

Was bedeutet es eigentlich, ein Zirkuskünstler zu sein? Édouard Peurichard versucht, Fragmente seines Lebenswegs als Akrobat und Messerwerfer in einem leicht schrägen Solo aufzuarbeiten. Eine Collage aus erlebten oder fantasierten, teils plagiierten Szenen, eine Rundumschau dessen, was diese seltsame Zusammenkunft (der Zirkus) über uns aussagt. Édouard Peurichard, der 2022 von circusnext ausgewählt wurde, ist eingeladen, den Arbeitsprozess seines Stücks zu präsentieren, das bald Premiere hat. Mit Diskussion im Anschluss.

© Francis Rodor

Être artiste de cirque, au fond, ça veut dire quoi ? Édouard Peurichard tente de reconstituer des fragments de sa carrière d'acrobate et de lanceur de couteux dans un seul en scène un brin déjanté. Dans un collage de scènes vécues, fantasmées ou parfois totalement plagiées, tour d'horizon sur ce que cet étrange rassemblement (le cirque) dit de nous. Sélectionné par circusnext en 2022, Édouard Peurichard est invité à dévoiler une étape de travail de son spectacle qui sera créé très bientôt. La présentation sera suivie d'une discussion.

© Photolosa

Konzept, Text Concept, écriture Édouard Peurichard Technik Régie générale Manolie Fontanière Künstlerische Zusammenarbeit Collaboration artistique Christian Coumin Künstlerische Beratung, wertvolle Ideen Ingéniosité, entraide précieuse Yoan Richard
Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

circusnext EUROPEAN CIRCUS LABEL
Cofinancé par l'Union européenne

Dank an
Remerciements
überzwerg Theater am Kästnerplatz

TANZ, THEATER DANSE, THÉÂTRE

12+

65 Min.

FRAGIL ODER DIE PARABEL VOM ANGELUS NOVUS

PASSAGEN_Kollektiv / Café Exodus Saarbrücken

Deutschlandpremiere
Première en Allemagne

27.05. 18:00

Montessori Schule, Friedrichsthal
www.ohnestimme.com

73 Jugendliche aus Europa begegnen sich in Südfrankreich, um gemeinsam über die Fragilität unserer Erde und der Beziehungen der Menschen untereinander nachzudenken. Das Ergebnis? Ein pulsierendes Tanztheaterstück, von einer entschlossenen Generation auf die Bühne gebracht.

© Christopher James Vinalon

73 jeunes européen·nes réuni·es autour d'un projet ambitieux de théâtre dansé. Toutes et tous ont travaillé avec une équipe de chorégraphes pour monter une pièce sur la fragilité – celle de notre planète, celle des relations humaines. Le résultat ? Un spectacle vibrant porté par une génération engagée.

Mit 73 Tänzer*innen aus dem Saarland, Frankreich, Rumänien, Katalonien und Bosnien-Herzegowina Avec 73 danseurs et danseuses de Sarre, France, Roumanie, Catalogne, Bosnie-Herzégovine Unterstützung und Partner Soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

AUDIO-WALKS BALADES AUDIOGUIDÉES

20 Min.

THE WALKS

Rimini Protokoll (Haug/Kaegi/Wetzel/Puschke)

Im öffentlichem Raum *Dans l'epace public*
www.rimini-protokoll.de

Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Rumänisch
Allemand, français, anglais, espagnol, italien, roumain

Gehen ist etwas, das wir jeden Tag tun. Aber bewusstes Gehen? Bei einem Audio-Walk von Rimini Protokoll wird das Gehen mithilfe einer eigens konzipierten App zu einem ausgefallenen Sinneserlebnis. Kleine Hörspiele laden über eine App dazu ein, städtische Orte zu entdecken. Die Geschichten und Klangwelten von *The Walks* lassen sich weltweit erleben. So verbinden sie Menschen rund um den Globus durch eine grundlegende menschliche Handlung – das Gehen. Lasst uns Straßen, Parks oder auch Supermärkte unerwartet neu erkunden, Schritt für Schritt!

Marcher. Rien de plus ordinaire. Mais que diriez-vous d'une marche en pleine conscience ? Grâce aux balades audioguidées du collectif Rimini Protokoll, la marche routinière se transforme en une expérience sensorielle unique. Sur une application conçue pour les smartphones, de courts podcasts vous invitent à déambuler dans l'espace public et à redécouvrir des lieux du quotidien. Dans la rue, les parcs ou au supermarché, posez un œil nouveau sur votre ville, où que vous soyez !

Besetzung, Unterstützung und Partner Distribution, soutiens et partenaires >>> www.festival-perspectives.de

Eine Koproduktion des
Une coproduction du
Festival PERSPECTIVES

The Walks

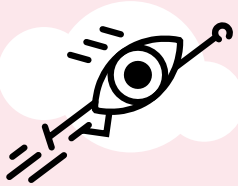
AUF NACH METZ! · *DÉPART POUR METZ !*

PERSPECTIVES bringt Sie nach Metz. Tanzstücke sehen, durch die Stadt schlendern, Ausstellungen entdecken… ein tolles Programm erwartet Sie! Sie brauchen nur in den Bus zu steigen, wir kümmern uns um den Rest.

Tickets (inkl. Bustransfer) sind ab dem 25. April im PERSPECTIVES Webshop erhältlich. Das ausführliche Tagesprogramm finden Sie auf >>> www.festival-perspectives.de

PERSPECTIVES vous emmène à Metz ! Venez voir de la danse, vous balader en ville ou faire un saut au musée. On vous a concocté un joli programme, montez dans la navette, on s'occupe du reste.

Billets (bus inclus) disponibles dès le 25 avril sur le webshop PERSPECTIVES. Retrouvez le programme complet de la journée sur >>> www.festival-perspectives.de/fr



TANZ DANSE

ARA! ARA!

Ginevra Panzetti & Enrico Ticconi

14.05. 16:00

Passages Transfestival / Centre Pompidou-Metz, Metz
www.panzettiticconi.com

50 Min.

Das Duo Panzetti/Ticconi erforscht mithilfe der uralten Kunst des Fahnenschwenkens die Symbolkraft der Flagge. Zu militärischen Rhythmen werden die Fahnen zu Flügeln eines Vogelwesens. Tanz, Performance, visuelle Kunst – ein choreografischer Höhenflug!

Parade du pouvoir ou célébration folklorique ? Le duo Panzetti/Ticconi explore les relations symboliques qui unissent corps et drapeau. Les percussions rythment ce curieux défilé. Quand danse et arts visuels s'allient en une chorégraphie de haut vol.

© Ettore Spezza

Besetzung, Unterstützung und Partner Distribution, soutiens et partenaires
>>> www.festival-perspectives.de

In Kooperation mit
En coopération avec
Centre Pompidou-Metz

TANZ, LIVE-MUSIK DANSE, MUSIQUE LIVE

RÉCITAL ISADORA DUNCAN

François Chaignaud

17.06. 17:00

Centre Pompidou-Metz, Metz
www.vlovajobpru.com

55 Min.

Tänzerisch interpretiert der Performer François Chaignaud den Liederabend neu und widmet seine Performance dem Werk der Tanzpionierin Isadora Duncan – eine Art Studie einer vergangenen Zeit, eine heilsame Befragung zeitgenössischer Tanzproduktionen.

Le performeur François Chaignaud revisite la tradition du récital en interprétant les danses d'Isadora Duncan, pionnière de la danse moderne. Il s'appuie sur ce répertoire si spécifique qui a émergé à la fin du XIXe siècle et interroge les façons contemporaines de créer.

© Martin Argyroglo

Besetzung, Unterstützung und Partner Distribution, soutiens et partenaires
>>> www.festival-perspectives.de

In Kooperation mit
En coopération avec
Centre Pompidou-Metz

MASTERCLASS

www.plattform-studios.de

28.05. 13:00 – 16:30

Die Choreografin Ayelen Parolin bietet eine Masterclass für professionelle Tänzer*innen im Stil von *SIMPLE* (📖 9) an. Wie ernsthaft agieren, ohne sich dabei selbst zu ernst zu nehmen? Mit Improvisationen erforschen die Teilnehmer*innen Spontaneität, den Zufall, das Absurde und das Loslassen im Tanz.

La chorégraphe Ayelen Parolin propose une Masterclass pour danseur·ses pros dans la lignée de *SIMPLE* (📖 9). Comment faire sérieux sans se prendre au sérieux ? À partir d'improvisations, les participant·es exploreront la spontanéité, le hasard et l'absurde pour mieux questionner le lâcher prise dans la danse.

In Kooperation mit
En coopération avec
PLATTFORM Studios.

Infos und Anmeldung *Infos et inscription*
post@plattform-studios.de

CIRCUSNEXT

www.circusnext.eu

circusnext EUROPEAN CIRCUS LABEL
Cofinancé par l'Union européenne

Das Festival PERSPECTIVES ist Teil des europäischen Netzwerks circusnext. Circusnext ist eine europäische Plattform zur Unterstützung aufstrebender Künstler*innen im Bereich des zeitgenössischen Zirkus. Das Festival lädt regelmäßig Künstler*innen ein, die vom europäischen Zirkuslabel circusnext ausgezeichnet wurden: Sie erinnern sich bestimmt noch an die Compagnie Un Loup pour l'homme, die Compagnie Ieto, die Compagnie Oktobre oder Kolja Huneck. Dieses Jahr zeigt PERSPECTIVES ein Work in Progress von *Le Repos du guerrier* (📖 26).

Le Festival PERSPECTIVES fait partie du réseau européen circusnext. Circusnext est une plateforme européenne d'accompagnement des auteur·rices émergent·es dans le domaine du cirque contemporain. Le festival invite très régulièrement des artistes ayant été distingué·es par le label de cirque européen circusnext : vous vous souviendrez sûrement de la Compagnie Un Loup pour l'homme, de la Compagnie Ieto, de la Compagnie Oktobre ou encore de Kolja Huneck. Cette année, PERSPECTIVES présente une étape de travail du *Repos du guerrier* (📖 26).

Mitglieder von circusnext
Membres de circusnext

Berlin Circus Festival (DE)
Centre International des Arts en Mouvement (FR)
Cirko (FI)
Cirkorama (HR)
Cirkusfera (RS)
Cirqueon (CZ)
Dynamo (DK)
Festival Circolo (NL)
Festival PERSPECTIVES (DE)
La Brèche – Pôle National Cirque (FR)
La Central del Circ (ES)
La Grainerie (FR)
Latitude 50 (BE)
Mercat de les Flors (ES)
Perplx (BE)
Positive Force – ROOM 100 (HR)
Riga Cirks (LV)
Sarabanda – Associazione Culturale (IT)
Subtopia (SE)
Teatro da Didascália (PT)
Teatro Instabile di Aosta (IT)
Teatronas (LT)
Tollhaus (DE)
Up – Circus and Performing Arts (BE)

ZIRKUS ON

www.zirkus-on.de

PERSPECTIVES ist Bündnispartner von Zirkus ON. Zirkus ON ist das Kreationsbündnis für Zirkuskunst in und aus Deutschland und widmet sich der Förderung von Sichtbarkeit und Qualität zeitgenössischer Zirkusstücke. Zugleich dient es der frühzeitigen Anbindung neuer Produktionen an professionelle Strukturen. Zirkus ON begleitet mit seinen Partnerinstitutionen jährlich drei von einer Jury ausgewählte Kreationen aus Deutschland, von der Projektpräsentation bis zur Premiere.

PERSPECTIVES est membre du réseau Zirkus ON. Zirkus ON est un réseau allemand qui s'engage pour la création artistique circassienne en Allemagne. Il a pour objectif de promouvoir la visibilité et la qualité des spectacles de cirque contemporain. Il facilite notamment le lien entre les artistes en création et les structures professionnelles. Avec ses institutions partenaires, Zirkus ON accompagne chaque année trois créations sélectionnées par un jury, de l'ébauche du projet jusqu'à la première.

ZIRKUS ON
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
bundesverband freie darstellende künste

Ausgewählte Projekte
Projets sélectionnés

Brace for Impact – Knot on Hands
Not my cup of tea – Rita & Rita
Responsive Round – Josef Stiller
Absurd Hero – Roman Škadra
Dear Doubts – Revue Regret
Lost Instars – The Optimists
I was told – Kathrin Wagner
René – Sinking Sideways
Runners – hippana.maleta
Kaleiding – Lily&Janick
OMÂ – Compagnie bolbol
The Trace of the Snail – Lemon Press Collective

2023/24
Drift – Less Kuerdas
Nora – 7 women company
DELUSIONAL I killed a man – Diana Salles

FESTIVALCLUB · *CLUB DU FESTIVAL*

Sektor Heimat, An der Römerbrücke 5, Saarbrücken

WILLKOMMEN ZURÜCK, WILLKOMMEN IM GLÜCK
DE RETOUR POUR UN NOUVEAU TOUR

4 Konzerte und Clubnächte bis zum Morgengrauen
4 concerts et soirées club jusqu'au petit matin

27.05. + 28.05. + 02.06. + 03.06.

5 JAHRE ★ 5 HEADLINERS ★ 5EKTOR HEIMAT

BAUSTELLE IS OVER.
LA VIE EST BELLE.

Abendkasse Konzerte ab 21:30
Ouverture de la caisse pour les concerts dès 21h30

SEKTOR HEIMAT kulturgut ost

@sektorheimat
@kulturgutost

#lassteuchüberraschen
#laissezvoussurprendre

KONZERTE · *CONCERTS*

26.05. FREITAG *VENDREDI*
LA CAFETERA ROJA 22:00

Pop | Rock | Hip-Hop | Trip-Hop | Reggae

Die Multi-Instrumentalist*innen von La Cafetera Roja kreieren einen einzigartigen kosmopolitischen Sound: Hip-Hop flirtet mit Reggae, Elektro, Rock und latein-amerikanischen Klängen. Die sinnliche Gesangsstimme verschmilzt mit dem rhythmischen Flow des MCs. Das reicht, um die Wände des Festivalclubs zum Wackeln zu bringen.

Trois nationalités, quatre langues, La Cafetera Roja est un groupe cosmopolite. Multi-instrumentistes autodidactes, toutes et tous entremêlent leurs influences pour créer un son unique : le hip-hop flirte avec le reggae, l'électro, le rock et les sonorités latinos. Ils et elle sont six à jouer avec le rythme et le groove. La voix puissante et sensuelle se fond dans le flow percussif du MC. De quoi faire trembler les murs du Club du Festival.

© Pierre Jaffeux / Eidetic Studio

27.05. SAMSTAG *SAMEDI*
HEEKA 22:00

Folk-Rock | Blues

+ Clubnacht bis zum Morgengrauen
+ Soirée club jusqu'au petit matin

Ein blonder Dutt, gedämpftes Licht und ein verschmitztes Lächeln: Heeka ist genauso sonnig, wie ihre Musik düster ist. Heeka, so lautet der Künstlername von Hanneke Hanegraef, einer jungen Interpretin, die mit melancholisch aufbrausender Stimme von persönlichen Geschichten sowie von gesellschaftlichen Themen erzählt. Ihre Musik – eine Kombination aus Blues, Rock und Folk – glüht vor Emotionen.

Heeka est aussi solaire que sa musique est sombre. Avec sa voix grave et puissante, elle excelle dans un univers folk-rock bien à elle, teinté de blues et bordé de mélancolie. Cette ancienne circassienne chante avec les tripes des textes bien ciselés. Lauréate de plusieurs tremplins, elle sort bientôt son premier album. Attention, frissons.

© Christel Rodriguez

28.05. SONNTAG *DIMANCHE* HAPPY HYPE 22:30

Tanz *Danse* | DJ

+ Clubnacht bis zum Morgengrauen ***+ Soirée club jusqu'au petit matin***

>>> 12

KONZERTE · *CONCERTS*

02.06. FREITAG *VENDREDI*

MÉLISSA LAVEAUX 22:00

Indie-Rock | Electro-Pop

© Adeline Rapon

Mélissa Laveaux sprengt mit ihrer explosiven Mischung aus Rock, Elektro und Pop die Genregrenzen der Musik. Genauso wenig wie die Sängerin selbst lassen sich ihre Songs kategorisieren. Mélissas künstlerisches Schaffen ist von ihren haitianischen Wurzeln geprägt. Ihre Texte stellt sie als Instrument des Widerstands ins Zentrum ihrer künstlerischen Arbeit. Mit ihrer ausdrucksstarken und kraftvollen Musik wird sie dem Festivalclub ordentlich einheizen!

Dans un mélange détonant d'inspirations multiples, la singulière et charismatique Mélissa Laveaux chante l'émancipation. Sa poésie est féministe, moderne et subversive. Ses rythmes irrésistibles. Du folk à la pop, de l'électro à la musique haïtienne : chaque concert est un moment de grâce et de fête. À ne manquer sous aucun prétexte.

+ Clubnacht bis zum Morgengrauen
+ Soirée club jusqu'au petit matin

03.06. SAMSTAG *SAMEDI*

LE BAND À TYREX LIVE 22:00

Pop Covers à la Tyrex

© Pierre Barbier

Aus dem Zirkuskollektiv La Bande à Tyrex wird die Band à Tyrex, ein verrücktes Pop-Ensemble! Am letzten Abend im Festivalclub heißt es: Bühne frei für Gitarren, Trompete, Synthesizer, Akkordeon und Perkussion. Ihre Kreativität ist ansteckend, ihre Musik eingängig – ein Energiebündel, dem niemand widerstehen kann. Bereit, den Dancefloor zu rocken?

La Bande à Tyrex, collectif circassien, devient le Band à Tyrex, groupe de pop délirante ! Pour la dernière soirée au Club du Festival, place aux guitares, trompette, synthé, accordéon et percussions. Leur fantaisie est contagieuse, leur musique entêtante – on défie quiconque de rester de marbre face à ces énergumènes-là. Prêt·es à plier le dancefloor ?

+ Clubnacht bis zum Morgengrauen
+ Soirée club jusqu'au petit matin

29.05. MONTAG *LUNDI*

LA GÂPETTE 16:00

Chanson 'n' Roll | Gipsy Swing
Deutsch-Französischer Garten, Saarbrücken

© Fabrice Menard

Auf jedem ihrer mehr als 1.000 Konzerte in ganz Europa eröffnet die französische Band La Gâpette dem Publikum mit ihren so genannten Chansons Muzouche, einer wilden Mischung aus Musette, Rock und Gipsy Swing (jazz manouche), ein neues Universum. Ihre Musik bringt alle in Schwung und versetzt uns in Feierlaune!

Avec plus de 1000 concerts en Europe, voilà un de ces groupes qui répand la bonne humeur. Revendiquant haut et fort un esprit bal musette rock et festif, la joyeuse bande signe des textes militants et des chansons riches en instrumentations. La Gâpette fait étape à Sarrebruck, bien décidée à nous faire danser.

Rendezvous Chanson Live PERSPECTIVES

© Marcel Aumard

31.05. MITTWOCH *MERCREDI*

LEÏLA HUISSOUD 20:00

Französisches Chanson *Chanson française*
SR Funkhaus Halberg, Saarbrücken

Aufgewachsen mit der Musik von Brel, Barbara und Brassens, brachte Leïla Huissoud sich das Singen und Gitarre spielen selbst bei. Entdeckt wurde sie 2014 bei The Voice und verzaubert seither ihr Publikum als enthusiastische Interpretin französischer Chansons. Mit viel Selbstironie trägt Leïla ihre herzerwärmenden Chansons vor, die ohne Tabu und voller Zärtlichkeit vom Alltagsleben erzählen.

Bercée par Brel, Barbara et Brassens, Leïla Huissoud a appris le chant et la guitare en autodidacte. Elle s'est fait connaître en 2014 lors de l'émission The Voice et ne cesse depuis d'enchanter le public. Ses chansons sont comme des anecdotes inspirées de la vie – sans tabou, pleines d'humour, de tendresse et d'autodérision.

In Kooperation mit
En coopération avec SR2 KULTURRADIO

ZEIT SPRACHEN

Sprachmagazin gratis testen!

- Aktuelle Berichte, Reportagen und Einblicke in die französische Kultur
- Exklusive Reise-Tipps und kulinarische Highlights
- Umfangreicher Sprachlernteil mit Grammatik- und Wortschatzübungen

Entdecken Sie das französische Sprachmagazin der ZEIT

Verbessern Sie effektiv und nachhaltig Ihre Französischkenntnisse und lernen Sie mit jeder Ausgabe mehr über das Land, die Menschen und die Kultur einer einzigartigen Sprache.

Gratisheft online bestellen unter:

WWW.ECOUTE.DE/PERSPECTIVES

SÉLECTION PERSPECTIVES

Das Festival zu Gast im Kino *Le festival se fait une toile*

Kino achteinhalb, Saarbrücken

DOKUMENTARFILM FILM DOCUMENTAIRE

ALLONS ENFANTS (ROOKIES)

115 Min.

Thierry Demaizière, Alban Teurlai, 2022 (F)

16.05. 20:00

OmU englisch
VOST anglais

© Alban Teurlai

Es ist die Geschichte einer Wette: Mit der Eröffnung einer Hip-Hop-Abteilung an einem Lycée soll Jugendlichen in Schwierigkeiten eine erfolgreiche Schulkarriere ermöglicht werden. Zwischen leidenschaftlichen Battles und persönlichen Gesprächen zeichnet der Film das Porträt einer begabten Generation, die sich über den Tanz emanzipieren will.

C'est l'histoire d'un pari : ouvrir une section hip-hop dans un lycée afin de remettre des jeunes issu·es de milieux défavorisés sur le chemin de l'école. Entre scènes de battles enflammées et interviews, le film dresse le portrait d'une génération talentueuse déterminée à s'émanciper par la danse.

DOKUMENTARFILM FILM DOCUMENTAIRE

MACHT DAS ALLES EINEN SINN? – UND WENN JA – WARUM DAUERT ES SO LANGE?

102 Min.

Andreas Wilcke, 2019 (D)

23.05. 20:00

In deutscher Sprache
En allemand

© wilckefilms

25 Jahre lang war der Theaterregisseur Frank Castorf Intendant der Volksbühne. 2017 geht seine Ära zu Ende. Der Dokumentarfilmer Andreas Wilcke begleitet seine verbleibende Spielzeit. Der Film gewährt einen unmittelbaren Einblick in den Alltag sowie hinter die Kulisse dieses außergewöhnlichen Theaterhauses. Eine Liebeserklärung an sein Ensemble und seinen Intendanten.

Le metteur en scène Frank Castorf a dirigé la Volksbühne de Berlin durant 25 ans. En 2017, l'ère Castorf touche à sa fin. Plongée inédite dans le quotidien de ce théâtre historique lors de la dernière saison de cet artiste charismatique. Un hommage vibrant à toutes celles et ceux qui font vivre le théâtre.

In Kooperation mit
En coopération avec

KINO 8 1/2

ARTE EUROPE L'HEBDO

Le rendez-vous d'information européen

ARTE EUROPA DIE WOCHE

Die europäische Info-Sendung

tous les samedis sur
jeden Samstag auf **arte.tv**

DOKUMENTARFILM FILM DOCUMENTAIRE

HINTER DER MASKE: DAS THEATER DER FAMILIE FLÖZ

Martin Uhrmeister, Michael Vogel (D) (ARTE / WDR 2012)

01.06. 20:00

Kino achteinhalb, Saarbrücken

52 Min.

In deutscher Sprache
En allemand

Tragikomisches Maskentheater ohne Worte, dennoch eine Bandbreite an Emotionen – dafür steht wie keine andere Gruppe die Familie Flöz (📖 8). Die Dokumentation bietet Einblicke in die Arbeitswelt der Theaterschaffenden. Alle, die die Entstehung eines Stückes mindestens genauso spannend finden wie das Ergebnis, sollten diesen Termin nicht verpassen.

Arborant des masques aux traits grossis, c'est par leurs gestes que les artistes de la Familie Flöz (📖 8) incarnent une multitude de personnages différents. La compagnie nous ouvre les portes de son atelier et de son univers. Une immersion dans les secrets de la création.

© Regina Brocke

+ Publikumsgespräch im Anschluss
+ Discussion à l'issue de la projection

In Kooperation mit
En coopération avec arte KINO 8 1/2

szenik.eu by poly

BKN.FR

Le 1er Web Magazine des Arts du Spectacle s'associe au Magazine Culturel Poly

Grand Est Transfrontalier

FR DE

Das 1. Webmagazin der Darstellenden Künste verbindet sich mit dem Kulturmagazin Poly

Grenzüberschreitende Region Grand Est

KARTENVERKAUF · *BILLETTERIES*

ab dem *à partir du* 06.05.2023

Pop Up-Vorverkaufsstelle
Billetterie éphémère
St. Johanner Markt 45
D-66111 Saarbrücken
☎ **+49 (0)681 410 950 72**
✉ ticket@festival-perspectives.de
Accueil téléphonique également en français.

Öffnungszeiten Montag bis Samstag
Horaires d'ouverture du lundi au samedi
11:00 – 19:00

In der Festivalzeit täglich von
Durant la période du festival, tous les jours
11:00 – 18:00

Webshop PERSPECTIVES
www.festival-perspectives.de

Kaufen Sie Ihre Karten online!
Achetez vos billets en ligne !

Le Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'est mosellan
71 Avenue Saint-Rémy
F-57600 Forbach
☎ **+33 (0)3 87 84 64 34**
✉ billetterie@carreau-forbach.com
Telefonische Auskunft auch in deutscher Sprache.

Öffnungszeiten Montag bis Freitag
Horaires d'ouverture du lundi au vendredi
14:00 – 18:00

Universität des Saarlandes
In der Mensa *Au restaurant universitaire*
04.05. / 09. + 10.05. / 16. + 17.05. / 23. + 24.05.
11:30 – 13:30

Office de Tourisme Sarreguemines Confluences
8 rue Poincaré
F-57200 Sarreguemines

Nur für *Seulement pour*
EVERYWOMAN | OÜM | TCHAÏKA
Normalpreis *Tarif normal* ..... 20 €
Ermäßigt*** *Tarif réduit**** ..... 15 €

Öffnungszeiten täglich
Horaires d'ouverture tous les jours
13:30 – 17:00

BUSTRANSFERS · *NAVETTES*

Reservierungspflichtig *Réservation obligatoire*

	Hin-/Rückfahrt *Aller/Retour*	Abfahrtszeit *Heure de départ*	Abfahrtsort *Lieu de départ*
14.05. ***ARA! ARA!*** Saarbrücken ↔ Metz	20 € Bus + Ticket	**12:00**	Schloßmauer (Franz-Josef-Röder-Straße), Saarbrücken
26.05. ***FESTE*** Saarbrücken ↔ Theater am Ring, Saarlouis	4 € Bus	**19:00**	
17.06. ***RÉCITAL ISADORA DUNCAN*** Saarbrücken ↔ Metz	32 € / 20 € Bus + Ticket + Museum	**14:00**	

EINTRITTSPREISE · *TARIFS*

Für alle Veranstaltungen gilt freie Sitzplatzwahl *Placement libre pour toutes les manifestations*

THEATER, ZIRKUS, TANZ · *THÉÂTRE, CIRQUE, DANSE*

Normalpreis *Tarif normal* ..... 22 €
Kulturschaffende, Schwerbehinderte**
*Intermittent·es, professionnel·les de la culture, personnes à mobilité réduite*** ..... 16 €
Ermäßigt* *Tarif réduit** ..... 13 €
Kinder (bis 18 Jahre) *Enfants (-18 ans)* ..... 8 €

ÉCHAPPÉE VIEILLE | FRAGIL ODER DIE PARABEL VOM ANGELUS NOVUS | REVERSE
Einheitspreis *Tarif unique* ..... 6 €

THE WALKS
Einheitspreis *Tarif unique* ..... 4 €

ARA! ARA! | RÉCITAL ISADORA DUNCAN
Siehe Bustransfers 40
Voir Navettes 40

FESTIVALPÄSSE · *PASS FESTIVAL*

BITBYBIT | DIALAW PROJECT | EVERYWOMAN | FESTE LA BANDE À TYREX | LEÏLA KA | MAN STRIKES BACK MOBY DICK | OÜM | POUR SORTIR AU JOUR | SIMPLE TCHAÏKA | THE GAME OF NIBELUNGEN

3er Pass *Pass 3 spectacles* ..... 57 €
4er Pass *Pass 4 spectacles* ..... 68 €
5er Pass *Pass 5 spectacles* ..... 75 €

3er Pass ermäßigt*
*Pass 3 spectacles tarif réduit** ..... 36 €

Nur in der Pop Up-Vorverkaufsstelle und im Carreau erhältlich:
Disponible seulement à la billetterie éphémère et au Carreau :
Jede weitere Karte *Billet supplémentaire*
Mit Festivalpass *Avec un pass* ..... 15 €
Mit Festivalpass ermäßigt*
*Avec un pass tarif réduit** ..... 10 €

GRUPPENPREISE · *TARIF DE GROUPE*

Ab 10 Personen *À partir de 10 personnes*
Gruppenpreis Normalpreis – pro Karte
Groupe tarif normal – par billet ..... 18 €
Gruppenpreis Studierende* – pro Karte
Groupe étudiant – par billet* ..... 10 €

FAMILIENPREIS · *TARIF FAMILLE*

Nicht im Webshop erhältlich *Indisponible sur le webshop*
BITBYBIT | LA BANDE À TYREX | MAN STRIKES BACK
Erwachsene *Adulte* ..... 18 €
Kinder (bis 18 Jahre) *Enfants (-18 ans)* ..... 8 €

KONZERTE · *CONCERTS + HAPPY HYPE*

Normalpreis *Tarif normal* ..... 10 €
Mit Pass *Avec un pass festival* ..... 5 €

RENDEZVOUS CHANSON LIVE PERSPECTIVES
Normalpreis *Tarif normal* ..... 12 €
Mit Pass *Avec un pass festival* ..... 8 €

KINO · *CINÉMA*

ALLONS ENFANTS (ROOKIES) | MACHT DAS ALLES EINEN SINN...
Normalpreis *Tarif normal* ..... 7 €
Ermäßigt* *Tarif réduit** ..... 6 €

EINTRITT FREI, RESERVIERUNG ERFORDERLICH *ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION*

ARRÊT D'URGENCE | HINTER DER MASKE LE REPOS DU GUERRIER

EINTRITT FREI · *ENTRÉE LIBRE*

LA GÂPETTE

.....

Vorteilsprogramm: 10% Ermäßigung auf den Normalpreis (22 €) für Veranstaltungen des Hauptprogramms Theater, Zirkus, Tanz. Buchbar ausschließlich in der Vorverkaufsstelle, telefonisch oder per Mail, für max. 2 Personen pro ADAC Mitgliedskarte und für Sparkasse Saarbrücken Kund*innen.

Sparkasse Saarbrücken

* Studierende unter 30, Auszubildende, Arbeitssuchende – gegen Vorlage des entsprechenden Ausweises | *Etudiant·es -30 ans, apprenti·es, demandeur·ses d'emploi – sur présentation d'un justificatif*

** Gegen Vorlage des entsprechenden Ausweises *Sur présentation d'un justificatif* Rollstuhlfahrer*innen bitte reservieren unter *Réservation pour les personnes à mobilité réduite au* **+49 (0)681 410 950 72**

*** Studierende, Kinder bis 18 Jahre, Arbeitssuchende und Schwerbehinderte – gegen Vorlage des entsprechenden Ausweises | *Etudiant·es, enfants -18 ans, sans emploi, personnes en situation de handicap – sur présentation d'un justificatif*

FESTIVAL

Encore!

Festivalsommer '23

15.AUGUST – 3.SEPTEMBER

Ein mitreißendes Programm nicht nur unter freiem Himmel, aber immer bei freiem Eintritt! Gruppen aus ganz Europa treffen sich an der Saar zu einem genreübergreifenden Festival. Beeindruckende Orte werden zur Kulisse für Artistik, Tanz, Musik, Performance, Kinder- und Straßentheater und zeitgenössischen Zirkus.

⚓ **WWW.ENCORE.SAARLAND** ⚓

WERDEN SIE MITGLIED IM FREUNDESKREIS DES FESTIVALS

Dank Ihrer wohlwollenden Geste können wir ganz im Geiste von PERSPECTIVES das Festival weiterhin mit liebevollen Details füllen. Sie teilen unsere Begeisterung jedes Jahr aufs Neue und unterstützen uns. So tragen Sie zur Weiterentwicklung des Festivals bei.

Für Sie öffnen wir Türen für neue Begegnungen, versorgen Sie mit exklusiven Informationen und halten Ihnen während des Festivals einen Platz in den besten Reihen frei.

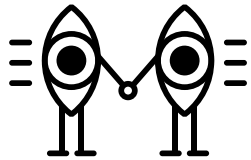
REJOIGNEZ LE CERCLE DES AMI·ES DU FESTIVAL !

Grâce à vos dons bienveillants, nous pouvons travailler à ces détails et attentions qui font du festival un rendez-vous annuel convivial.
Vous partagez avec nous le plaisir du spectacle vivant, ayant à cœur de nous soutenir et ainsi de participer au développement du festival.

Pour vous, nous organisons des moments privilégiés avec l'équipe du festival, partageons nos coups de cœur et idées de sorties culturelles. Pendant le festival, nous vous réservons des places dans les meilleurs rangs des salles de spectacle.

Jeder Beitrag ist wichtig!
Vielen Dank!

Beitrittserklärung unter
www.festival-perspectives.de



Toutes les contributions comptent et nous vous en remercions beaucoup !

Formulaire d'adhésion sur
www.festival-perspectives.de/fr

FESTIVALTEAM · *ÉQUIPE DU FESTIVAL*

Künstlerische Leitung
Direction artistique
Sylvie Hamard

Stellvertretende künstlerische Leitung
Directrice artistique adjointe
Martha Kaiser

Koordination, Kommunikation
Coordination, communication
Martha Kaiser / Célia Galiny / Lena Kluthe

Pressearbeit Relations presse
Marion Touze / Josephine Ehm

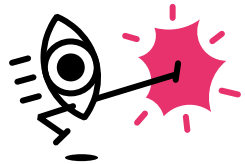
Öffentlichkeitsarbeit Relations avec les publics
Lola Wolff / Aurore Mabilat / Franziska Meichle

Kartenvorverkauf Billetterie
Aylin Suhrborg / Anna-Maria Arsenyan / Margaux Durand

Verwaltung Administration
Anette Steuper-Blech / Odile Spiegelhalter / Hilke Wesner / Julie Nicolas

Technik Technique
Markus Knecht / Julia Rump / Klaus Schön / Roman Litt / Karl Humbug / Carlos Gregorius / Philipp Kaminski / Danny Jung / Sébastien Besse / Philip Fuchs

Tausend Dank an die gesamten Technikteams sowie an alle Helfer*innen und Künstlerbetreuer*innen!
Un grand merci à l'ensemble des équipes techniques ainsi qu'aux bénévoles !



SPIELORTE · *LIEUX DE SPECTACLES*

Rollstuhlfahrer*innen bitte reservieren unter
Personnes à mobilité réduite, veuillez réserver au
☎ **+ 49 (0) 681 410 950 72**

Alte Feuerwache
Am Landwehrplatz
D-66111 Saarbrücken

Bürgerpark
D-66115 Saarbrücken

Le Carreau, Scène Nationale
71 Avenue St. Rémy
F-57600 Forbach

Casino des Faïenceries
4 Rue Colonel Cazal
F-57200 Sarreguemines
Gut mit ÖPNV erreichbar
Facilement accessible en transports en commun
Saarbahn

Centre Pompidou-Metz
1 Parvis des Droits de l'Homme
F-57020 Metz

Deutsch-Französischer Garten
Jardin franco-allemand
D-66117 Saarbrücken

Festivalclub Sektor Heimat
An der Römerbrücke 5
D-66121 Saarbrücken

Kino achteinhalb
Nauwieserstraße 19
D-66111 Saarbrücken

Montessori Gemeinschaftsschule
Im Grühlingswald 19
D-66299 Friedrichsthal

Parc archéologique européen (Europäischer Kulturpark)
1 Rue Robert Schuman
F-57200 Bliesbruck

Parc Explor Wendel
Musée Les Mineurs
F-57540 Petite-Rosselle

Parking Grande Armée
Rue de la Grande Armée
F-57200 Sarreguemines

Pingusson-Garten
Jardin du Bâtiment Pingusson
Hohenzollernstraße 60
D-66117 Saarbrücken

Saarländisches Staatstheater
Schillerplatz 1
D-66111 Saarbrücken

Scène de l'Hôtel de Ville
(Theatersaal im Rathaus Saargemünd)
2 Rue du Maire Massing
F-57200 Sarreguemines
Gut mit ÖPNV erreichbar
Facilement accessible en transports en commun
Saarbahn

SR Funkhaus Halberg
Am Halberg 6
D-66121 Saarbrücken

Tbilisser Platz
Schillerplatz 1
D-66111 Saarbrücken

Theater am Ring
Kaiser-Friedrich-Ring 26
D-66740 Saarlouis

überzwerg – Theater am Kästnerplatz
Erich-Kästner-Platz 1
D-66119 Saarbrücken

Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Rathausstraße 75–79
D-66333 Völklingen

IMPRESSUM

Festival PERSPECTIVES
Deutsch-französisches Festival der Bühnenkunst
Festival franco-allemand des arts de la scène

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit *Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande*
Heuduckstraße 1, D-66117 Saarbrücken

Design
Bureau Stabil, Saarbrücken

Druck *Imprimerie*
Repa Druck GmbH, Saarbrücken

© 2023, Festival PERSPECTIVES

Energiewende? Am besten mit Beratung und Finanzierung der Sparkasse.

Unser Modernisierungskredit ist:

- schnell und unbürokratisch
- bequem online zu beantragen
- ohne Grundbucheintrag bis 75.000 €

sk-sb.de/modernisierung

Weil's um mehr als Geld geht.

Sparkasse Saarbrücken